



*Yes, you can.<sup>®</sup>*

*Функциональная медицинская  
кровать Invacare<sup>®</sup>*

**Sonata**

---

*Руководство по эксплуатации*



Уважаемый покупатель

Поздравляем Вас с приобретением новой кровати **Invacare® Sonata** от компании Invacare®.

- Кровать *Invacare® Sonata* предназначен для пациентов в возрасте старше 12 лет.
- Кровать *Invacare® Sonata* сочетает в себе превосходную стабильность и эргономичный дизайн с простотой в установке и эксплуатации.

В целях обеспечения максимального комфорта пациенту, компания Invacare® France Operation SAS рекомендует использовать матрас высотой от 10 до 15 см.

Кровать **Invacare® Sonata** была разработана и сконструирована с учетом пожеланий пользователей, а также удобства её использования.

Ваша новая кровать отмечена маркировкой CE в соответствии с директивой 93/42/ЕЕС о медицинском оборудовании.

Кровать **Invacare® Sonata** была разработана в соответствии с европейским стандартом EN 1970.

Кровать **Invacare®** France Operation SAS сертифицирована в соответствии с ISO 9001 и ISO 13485.

На протяжении всего процесса производства кровать **Invacare® Sonata** была под наблюдением специалистов, осуществлявших, в том числе, и контроль качества кровати, кроме того, готовая кровать была проверена нашими экспертами по контролю за изготовленным оборудованием. Метки идентификации и контроля качества находятся на кровати, подтверждающие, что контроль готовых товаров одобрил качество готовой кровати.

Пожалуйста, прочтите руководство по эксплуатации полностью перед использованием кровати.

Как обученные, так и обычные люди могут устанавливать и использовать кровать.

Тем не менее, все ремонтные работы, а также некоторые изменения в конструкции кровати, требуют определённых навыков, следовательно, должны выполняться дистрибьютором.

# Оглавление

Страница

1. Общие сведения. ....	2
2. Эксплуатация кровати Invacare® Sonata . . . . .	2
3. Техническое описание кровати . . . . .	4
4. Инструкция по технике безопасности . . . . .	4
5. Монтаж/демонтаж кровати Invacare® Sonata. ....	6
6. Монтаж/демонтаж принадлежностей. ....	12
7. Экстренное опускание спинной и/или тазобедренной части. . . . .	14
8. Использование принадлежностей. ....	14
9. Чистка и дезинфекция. ....	13
10. Техобслуживание и сервис. ....	15
11. План техобслуживания. ....	16
12. Утилизация . . . . .	17
13. Устранение неисправностей, электрическая система. ....	17
14. Технические данные. ....	18
15. Электротехнические данные. ....	19
16. Вес. ....	20

## 1. Общие сведения

Пожалуйста, прочтите полностью данные для пользователей перед использованием кровати.

Все указания правой и левой сторон осуществляются из расчёта того, что пациент лежит на спине в кровати.

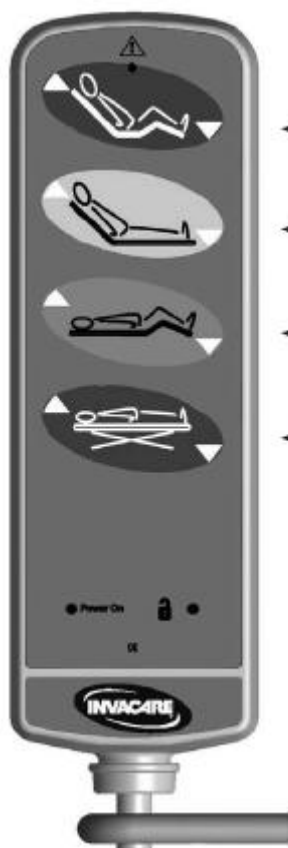
### Предупреждение:

Компания Invacare® не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный ненадлежащим использованием или использованием не по назначению, а также за ущерб в случае изменений или монтажа, которые были произведены при несоблюдении указаний данного руководства по эксплуатации.

### Предупреждение:

Кровать не должна использоваться пациентами в возрасте до 12 лет, или пациентами с размером тела эквивалентным среднему 12-летнему ребёнку или меньше.

## 2. Использование ручного управления



Сидячее положение (зеленая кнопка) - вверх / вниз

(Только для 4-х секционной кровати)

Используйте кнопку с символом как показано на рисунке слева.

Регулировка спинки - вверх / вниз

Используйте кнопку с символом как показано на рисунке справа.

Регулировка тазобедренной секции - вверх / вниз

(Только для 4-х секционной кровати)

Используйте кнопку с символом показано на рисунке справа.

Регулировка высоты матраса - вверх / вниз

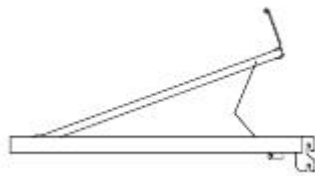
Внимание! Не применимо к кровати с ручной регулировкой ножной секции.

## Регулировка ножной секции (только в 3/4-х секционных кроватях)

Для регулировки ножной секции используйте ручку матраса.

**Вверх:** Поднять ручку матраса на ножной секции.

**Вниз:** Поднять ручку матраса на ножной секции, а затем опустить ножную секцию.



## Использование тормоза на колёсах

Если кровать расположена правильно, то, по крайней мере, одно колесо у изголовья и одно у подножия должны быть заблокированы.

1) **Торможение:** Нажмите на педаль.

2) **Снятие с тормоза:** Отпустите педаль.

Следы от колёс могут в некоторых случаях появляться на различных типах напольных покрытий - в том числе не помытые или плохо эксплуатируемые полы. В случае сомнений, компания Invacare® рекомендует поместить подходящий вид защиты между колёсами и полом.

Компания **Invacare®** France Operation SAS сертифицирована согласно стандарту DS/EN ISO 9001 / ISO 13485, что гарантирует нашим клиентам получение изделий самого высокого качества.

На протяжении всего процесса производства, наши материалы и комплектующие проходят тщательную проверку специалистами по контролю качества. Кроме того, последнее испытание проводится ещё до упаковки готового изделия и отправки его заказчику.

Если изделие не соответствует требованиям качества компании **Invacare®** France Operation SAS, то оно не будет отправлено заказчику.

В случае возникновения проблем с изделием просим Вас обратиться к Вашему дистрибьютору компании **Invacare®**.

## 3. Техническое описание кровати

Пожалуйста, прочитайте всю техническую часть инструкции перед использованием или обслуживанием кровати.

Панель управления, двигатели и ручное управление, охраняются в соответствии с IP 66. IP 22 для электрического основания кровати.

Максимальная нагрузка: 170 кг – максимальный вес пациента: 135 кг. Максимальная нагрузка указана на идентификационной наклейке.



**ВНИМАНИЕ!** Не превышайте максимальную нагрузку кровати.

#### 4. Инструкция по технике безопасности

##### **Предупреждение:**

Проверить кровать на наличие признаков повреждений. Если кровать повреждена, см. условия поставки.

##### **Предупреждение:**

Перед перемещением кровати обязательно выньте штепсельную вилку из розетки. Закрепите все провода таким образом, чтобы они не лежали на полу и не блокировали колеса кровати.

##### **Предупреждение:**

Убедитесь, что сетевой шнур не может застрять или иным образом быть повреждён при использовании кровати.

##### **Предупреждение:**

На блоке управления должен быть установлен эксцентриковый затвор, в противном случае компания Invacare® не может гарантировать защиту.

##### **Предупреждение:**

Колеса кровати должны быть заблокированы, если пациент находится в кровати или же если изменяются настройки кровати.

##### **Предупреждение:**

Перед перемещением кровати приведите ложе в горизонтальное положение и установите кровать на самое низкое положение по высоте. Для перемещения кровати захватите кровать обеими руками за головную или ножную часть. При необходимости передвижения кровати, всегда разблокируйте колёсные тормоза.

##### **Предупреждение:**

Держите пальцы подальше от подвижных частей при сборке, разборке или изменении настроек кровати для предотвращения травм или защемления пальцев!

Только сотрудники, которые прошли обучение в компании Invacare® могут выполнять сервисные работы, описанные в этом руководстве в главах 10 и 11.

Если функции кровати изменены, проверьте кровать в соответствии с главой 11.

Кровать *Invacare® Sonata* должна храниться в помещении с влажностью 10 - 80%, относительной влажностью в пределах температур от 0 - 50 °C.

## 5. Монтаж/демонтаж кровати Invacare® Sonata

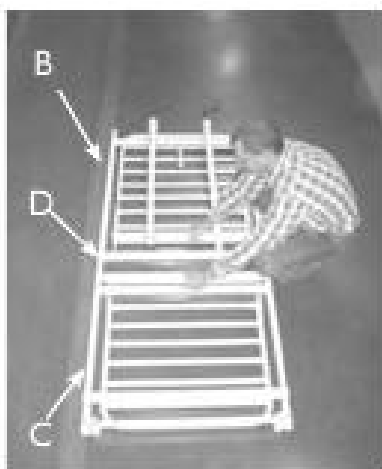
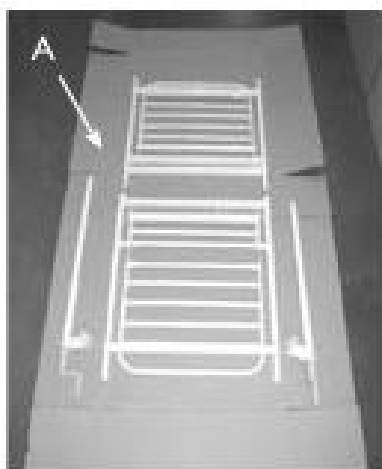
### Предупреждение:

Держите пальцы подальше от подвижных частей при сборке, разборке или изменении настроек кровати для предотвращения травм или защемления пальцев!

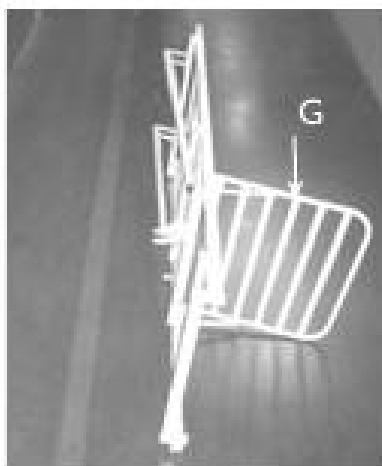
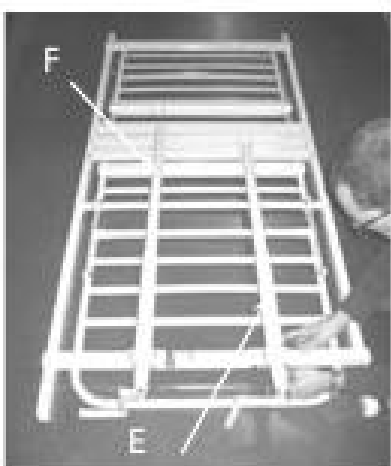
### МОНТАЖ

#### А) Ножки и боковые поручни

- 1) Используйте картонную упаковку, чтобы защитить пол и ложе (или плотную ткань, ковровое покрытие).
- 2) Соберите 2 части (В и С) ложе кровати на полу, плотно затяните 2 коротких винта (D) 5 мм шестигранным ключом.



- 3) Установите короткую ручку (E) с длинными болтами (рукоятки) на раму, плотно затяните 13 мм гаечным ключом и 5 мм шестигранным ключом, используйте ниппельный замок для установки его на изножье кровати. Установите длинную ручку (F) на раму, как описано выше (не крепите её на изголовье кровати).



**Внимание!** Длину патрубка ручки можно регулировать в длину поворотом ручки.

- 4) Поставьте ложе на бок и откройте поддержку спинки (G), как показано на рисунке, чтобы стабилизировать кровать с боков.

### **Предупреждение:**

Есть опасность получения травмы в случае, если кровать перевернется.

5) Установите боковые ограждения (Н), плотно затяните короткие винты (I) 5 мм шестигранным ключом.

6) Установите ниппельный замок (J) на место. Правильно (K), Не правильно (L)

**Внимание!** Длину патрубка ручки можно регулировать в длину поворотом ручки. Поставьте кровать на ножки, перевернув её.

### **Предупреждение:**

Перед использованием убедитесь, что кровать правильно смонтирована, как описано выше. Убедитесь, что все винты плотно затянуты и убедитесь, что ниппельный замок полностью вставлен через оба отверстия крепления, и пружинный зажим полностью зафиксирован до эксплуатации кровати.



7) Кровать полностью готова к установке матраса.

### **Предупреждение:**

Если кровать оборудована регулируемыми ножками, проверьте, установлены ли они на одинаковой высоте.

8) Установите короткую ручку (G) и длинную ручку (H), как указано в пункте 3.

9) Установите ниппельный замок (I) на место и прикрутите (по часовой стрелке) ручку (J) поддержку спинки, как указано в пункте 6.



**Внимание!** Длину патрубка ручки можно регулировать в длину поворотом ручки. Поставьте кровать на ножки, перевернув её.



10) Для лучшей устойчивости поставьте кровать на ножки, как показано на рисунке, соберите боковые ограждения (К), плотно затяните короткие винты (L) шестигранным ключом.

### **Предупреждение:**

Перед использованием убедитесь, что кровать правильно смонтирована, как показано на рисунке.

### **Предупреждение:**

Убедитесь, что все винты плотно затянуты и убедитесь, что ниппельный замок полностью вставлен через оба отверстия крепления, и пружинный зажим полностью зафиксирован до эксплуатации кровати.



Кровать полностью готова к установке матраса.

### **Ручное регулирование спинной секции**

- Потяните ручку; для того, чтобы поднять спинную секцию, поверните длинную ручку по часовой стрелке, как это указано на рукоятке (рис. 2); для того, чтобы опустить спинную секцию, поверните ручку в обратном направлении, а затем нажмите вниз.

**Внимание!** Не используйте ручку, когда подвижные части пришли в нейтральное или максимальное положение.

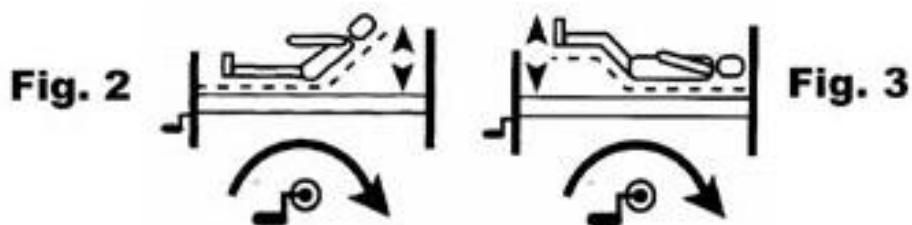
### **Ручное регулирование ножной секции**

- Потяните ручку; для того, чтобы поднять ножную секцию, поверните короткую ручку по часовой стрелке, как это указано на рукоятке (рис. 3); для того, чтобы опустить ножную секцию, поверните ручку в обратном направлении, а затем нажмите вниз.

**Внимание!** Не используйте ручку, когда подвижные части пришли в нейтральное или максимальное положение.

**Предупреждение:**

Во время регулирования ножной и спинной секций, убедитесь, что пациент занял правильное положение в кровати, так как существует риск защемления боковыми ограждениями, ложем и/или боковыми поручнями.



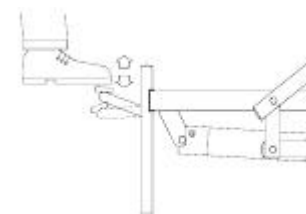
**Инструкция по монтажу основания**

- Снимите изголовье и изножье кровати с базы с помощью 5 мм шестигранного ключа.
- Затем установите кровать на базу, переместите рычаги в позицию, затем поместите ложе за рычаги, вставьте 4 винта и гайки и затяните 13 мм ключом.

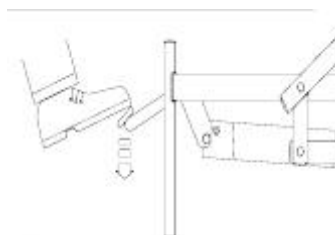


**Гидравлическое перемещение основания кровати**

Чтобы поднять кровать: нажимайте на рычаг гидравлического насоса ногой короткими повторяющимися движениями, основание будет подниматься на необходимую высоту.



Чтобы опустить кровать: нажмите на рычаг гидравлического насоса и удерживайте его. Основание будет возвращаться в исходное положение. Если при этом никто не на кровати, необходимо надавить на кровать руками.



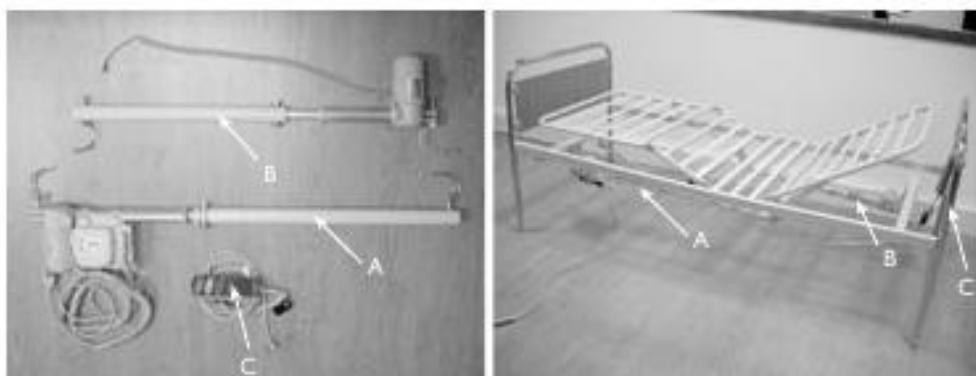
лежит

### **Предупреждение:**

Всегда оставляйте кровать в нижнем положении. В противном случае есть риск заземления в результате случайного опускания ложа. Человек под кроватью может получить серьёзные повреждения во время регулирования высоты (только для кровати с подъёмным основанием).

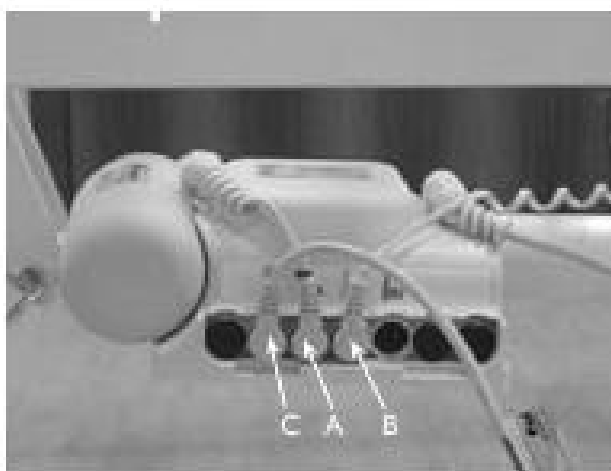
### **Монтаж привода**

После сборки рамы кровати (без привода) и распаковки приводов, разместите их как показано на картинке, длинные приводы (А) для спинной секции и короткие привода (В) для ножной секции, с ниппельными замками.



### **Электрические соединения**

См. соединения на рисунке.



### **Предупреждение:**

Убедитесь, что все винты плотно затянуты и убедитесь, что ниппельный замок полностью вставлен через оба отверстия крепления, и пружинный зажим полностью зафиксирован до эксплуатации кровати.

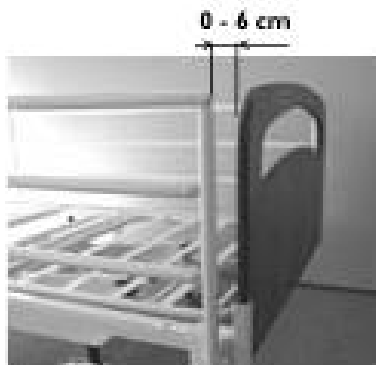
## 6. Монтаж/демонтаж принадлежностей

### Предупреждение:

При монтаже и эксплуатации боковых ограждений существует опасность защемления пальцев.

### Монтаж боковых ограждений Vibeke и боковых поручней Verso

1. Поместите боковые ограждения в U-образное положение.
2. Установите боковые поручни в изголовье кровати и туго затяните.



### Монтаж боковых ограждений Kirsty и боковых поручней Nina

1. Боковые ограждения устанавливаются, как указано на рисунке – нажмите на боковые ограждения и зафиксируйте их 2 винтами.



2. Поднимите ложе приблизительно на 1/3 от нижнего положения.
3. Демонтируйте стоп-ручки, используя винты с накатанной головкой.
4. Удалите защитную плёнку на стопорных штифтах боковых ограждений.
5. Монтируйте боковые ограждения по одному. Поднимите нижнюю деревянную панель и вставьте металлический конец в направляющий рельс.
6. Нажмите на защёлку крепёжного рельса пальцами.
7. Вставьте боковое ограждение в крепёжный рельс и подтяните деревянный направляющий рельс пока не услышите характерный щелчок.
8. Установите стоп-ручки, используя винты с накатанной головкой.

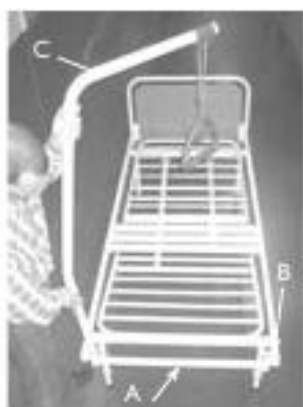


### **Монтаж устройства для приподнимания/подтягивания**

Соберите устройство для приподнимания (А) на ложе при помощи 2 длинных болтов (В), плотно затяните 13 мм гаечным ключом и 5 мм шестигранным ключом. Вставьте подъемный полюс (С) в слот, как показано на рисунке. Установите устройство для приподнимания как указано на картинке.

### **Регулировка высоты ручки устройства для приподнимания/подтягивания**

Ослабьте шнур (D), как показано на рисунке А. Ручка устройства для приподнимания (E) теперь может быть отрегулирована на нужную высоту. Соедините шнур как показано на рисунке В и, потянув за ручку, убедитесь, что шнур надёжно зафиксирован в замке (F).



Максимальная нагрузка устройства для приподнимания/подтягивания: 80 кг.

## 7. Экстренное опускание спинной и/или тазобедренной части

### **Предупреждение:**

Для экстренного опускания необходимы как минимум два человека.

Перед экстренным опусканием вытащить штепсель из розетки.

Спинная секция опускается после того, как вынут блокирующий штырь из подъемной трубы мотора спинной секции.

Два человека крепко держат заблокированную секцию кровати. Один человек удаляет блокирующий штырь, вытащив его из подъемной трубы мотора спинной секции. После этого оба человека осторожно и медленно опускают вниз спинную секцию.

## 8. Использование принадлежностей

Использование боковых ограждений Verso

Поднятие: для поднятия бокового ограждения следует потянуть ее за верхнюю трубу конструкции вверх и вперед до защелкивания расцепляющего механизма.

Опускание: для опускания бокового ограждения следует нажать на кнопку расцепляющего механизма и потянуть решетку от расцепляющего механизма в сторону ножной части кровати до полного опускания решетки.



### **Использование боковых ограждений Nina**

Поднятие: потянуть верхнюю поперечину бокового ограждения вверх до вхождения бокового ограждения в пазы.

Опускание: приподнять верхнюю поперечину бокового ограждения в головной и ножной части. Тем самым затвор вдавливается и можно опустить боковое ограждение.

### **Предупреждение:**

При эксплуатации боковых ограждений существует опасность защемления пальцев.

## 9. Чистка и дезинфекция

Кровать *Invacare® Sonata* не предусмотрена для чистки в моечной установке или для мойки струей воды.

Протрите кровать губкой или тряпкой, увлажненной обычным бытовым дезинфицирующим средством. После протирки кровать должна обсохнуть.

Запрещено применение кислот или растворителей, таких как ацетон или разбавитель целлюлозы.

Ручной пульт управления, моторы и контрольный блок могут очищаться исключительно при помощи щетки и воды (температура воды должна быть ниже 30° C).



**При чистке:** Приведите спинку в вертикальное положение.

Приведите кровать в вертикальное положение.

Перед чисткой кровати выньте штепсельную вилку из розетки.

Риск зажатия пальцев сводится к минимуму, так как исключено случайное поднятие частей кровати.

## **10. Техобслуживание и сервис**

Техобслуживание и ремонт кровати *Invacare® Sonata* должны производиться только специально обученным персоналом.

После 3-месячной эксплуатации кровати необходимо проверить затяжку болтов с накатанной головкой и механизма блокировки и управления боковых ограждений.

При ежедневном использовании, обслуживание должно производиться согласно расписанию через 2 года использования, затем каждый второй год, в соответствии с планом техобслуживания, указанным в главе 11.

### **Пожалуйста, обратите внимание:**

Ложе должно поддерживаться во время проведения техобслуживания для предотвращения случайного опускания.

### **Двигатели, блок управления и пульт ручного управления**

Эти компоненты обслуживаются путём замены неисправных деталей.

Двигатели, блок управления и пульт ручного управления должны регулярно очищаться от пыли и грязи и должны быть проверены на предмет механических повреждений или поломок.

Необходимо проверить опорные точки, кабели, шток, корпус и пробки и проверить правильность функционирования двигателя.

## 11. План техобслуживания

Ремонт и техобслуживание кроватей *Invacare® Sonata* могут производить только соответственно обученным персоналом.

Серийный номер (находится на ложе):

Цель проверки:	Дата:								
Проверить установку заклепок в головной и ножной секции.									
Проверить установку и тормозные функции колёс.									
Проверить мотор для регулирования высоты – отключение и производительность.									
Проверить мотор спинной и ножной секций – отключение и производительность.									
Проверить сетевой кабель и штекер. Они не должны иметь повреждений.									
Проверить все соединения и функции Rastofix.									
Проверить сварные швы.									
Отремонтировать повреждённое покрытие.									
<i>Должна быть произведена смазка маслом следующих компонентов:</i> <i>1. Вращательные механизмы моторов и ложа</i> <i>2. Натяжные стержни мотора</i> <i>Смазка должна проводиться медицинским чистым маслом, например, KEN-WO 50, заказ № 813239.</i> <i>Внимание! Система скольжения деревянных боковых ограждений не должна смазываться маслом</i> <i>- В противном случае деревянные части будут двигаться медленно.</i>									

Договор на обслуживание может быть заключён в странах, где Invacare ® имеет собственную компанию по продажам. Кроме того, Invacare ® проводит курсы по эксплуатации и техническому обслуживанию кроватей *Invacare® Sonata*.



## 12. Утилизация

Данное изделие произведено экологически сознательным Изготовителем, работающим в соответствии с директивой 2002/96/CE по утилизации отходов электрического и электронного оборудования (WEEE).

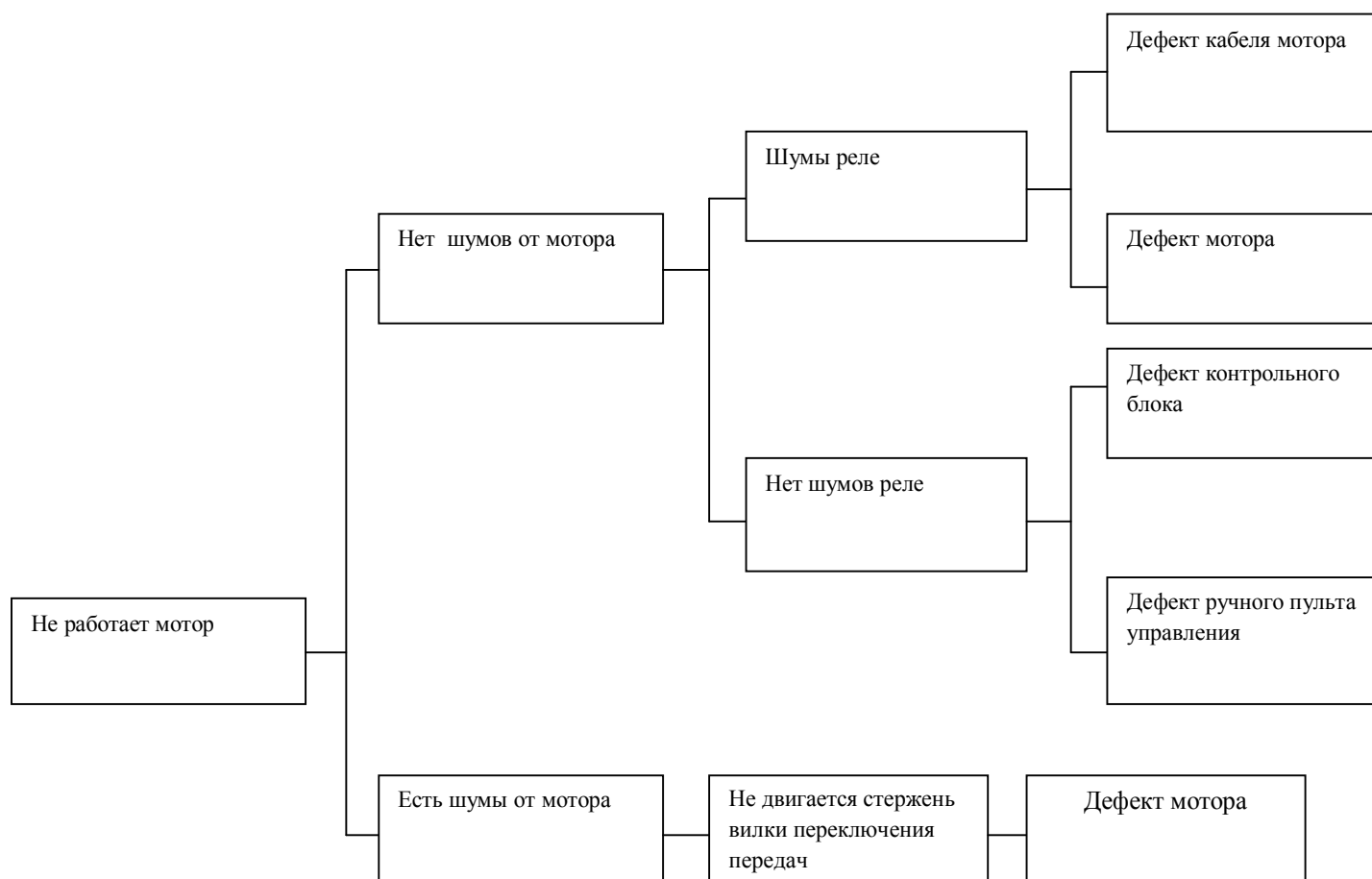
В данном изделии могут содержаться вещества, которые при неправильной утилизации могут оказать негативное воздействие на окружающую среду и здоровье человека.

Символ «перечеркнутого мусорного контейнера» означает, что указанное изделие подлежит утилизации отдельно от бытового мусора.

Пожалуйста, действуйте экологически сознательно и утилизируйте старое изделие через соответствующие пункты приема отходов.

## 13. Устранение неисправностей, электрическая система

Ремонт и техобслуживание кровати *Invacare® Sonata* могут производить только соответствующим образом обученным персоналом.



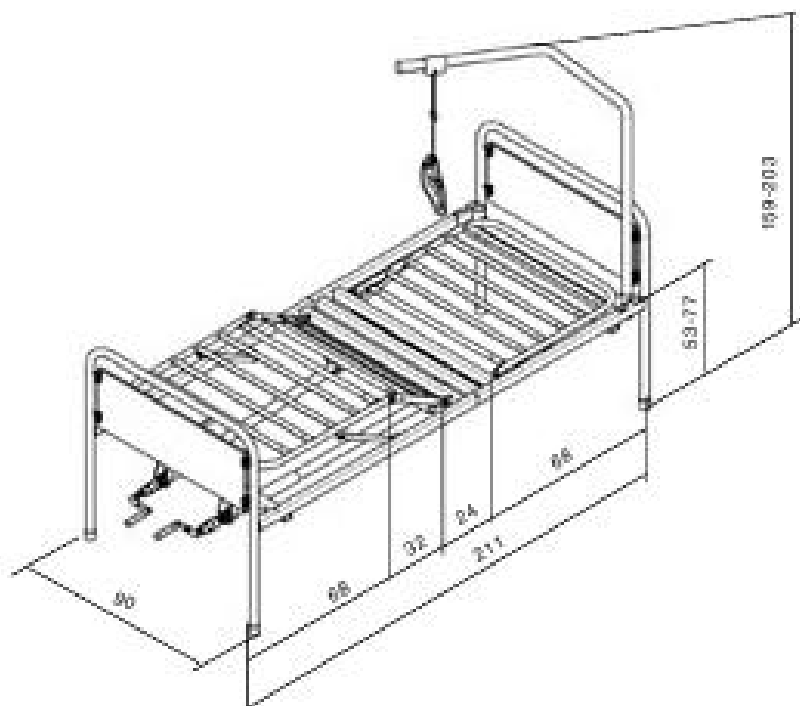
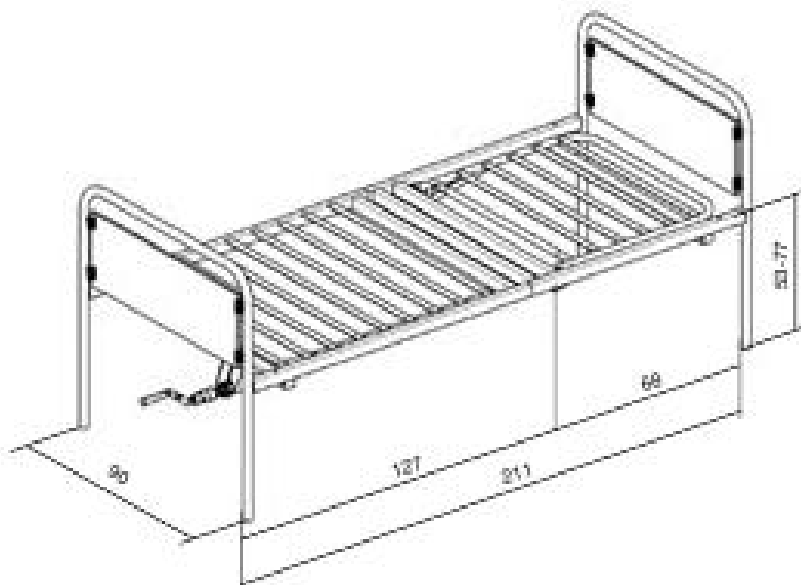
#### 14. Технические данные

Все размеры указаны в см.

Все углы указаны в градусах.

Все размеры и углы указаны без зазора.

Компания Invascare® оставляет за собой право на внесение изменений в размеры и углы без предварительного уведомления.



## 17. Электротехнические данные

Входное напряжение: 230V ~ ±10%, 50 Hz

Макс. входной ток: 0,8 А

Выходное напряжение: 24V

Интервал пользования: 10%, max. 6 мин/час

класс защиты: IP 66 (Стандартная версия)

IP 22 (Версия кровати с электрическим основанием)

Изоляция: класс II, тип В

Переменный ток: ~

Направленный ток: ==

Звуковая нагрузка < 45 dB

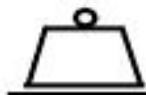
Максимальная нагрузка: 170 кг – см. опознавательная этикетка



Электрооборудование кровати не имеет выключателя электропитания от сети, поэтому сетевая вилка является единственным средством включения в сеть питания и отключения от нее.

Необходимо помнить, что пациент не изолирован от земли и рамы кровати.

Двойная изоляция.



Максимальная нагрузка (SWL) - 170 кг

(Пациент + матрас + боковая балка + устройство для поднятия + другое оборудование)



Где это необходимо, изделие следует применять для повторного использования.



## 16. Вес

Ложе 2-х секционной кровати. . . . .	24,1 кг
Ложе 3/4-х секционной кровати. . . . .	28,75 кг
Верхняя рама – изголовье 2-х секционной кровати. . . . .	14,1 кг
Верхняя рама – изголовье 3/4-х секционной кровати. . . . .	14,1 кг
Верхняя рама – изножье 2-х секционной кровати. . . . .	10,0 кг
Верхняя рама – изножье 3/4-х секционной кровати. . . . .	14,65 кг
Электрическое основание. . . . .	26,0 кг
Гидравлическое основание . . . . .	29,0 кг
Боковые ограждения Valeria (за шт.). . . . .	4,9 кг
Боковые балки Verso (за шт.). . . . .	7,0 кг
Боковые балки Nina (за шт.). . . . .	7,0 кг
Устройство для поднятия. . . . .	9,0 кг



**Дистрибьюторские Центры и Центры Техобслуживания**

**Denmark**  
**INVACARE A/S**  
Sdr. Ringvej 39  
DK-2605 Brøndby  
Phone: +45 36 90 00 00  
Fax: +45 36 90 00 01  
www.invacare.dk  
denmark@invacare.com

**Sweden & Finland**  
**INVACARE AB**  
Fagerstagatan 9 / Box 66  
S-163 91 Spånga  
Phone: +46 8 761 70 90  
Fax: +46 8 761 81 08  
www.invacare.se  
sweden@invacare.com

**Norway & Iceland**  
**INVACARE AS**  
Grensesvingen 9  
Postbox 6230 Etterstad  
N-0603 Oslo  
Phone: +47 22 57 95 00  
Fax: +47 22 57 95 01  
www.invacare.no  
norway@invacare.com

**Spain**  
**INVACARE S.A.**  
C/Areny s/n  
Poligon Industrial de Celrà  
E-17460 Celrà (Girona)  
Phone: +34 972 49 32 00  
Fax: +34 972 49 32 20  
www.invacare.es  
contactsp@invacare.com

**Invacare® EC-Høng A/S**  
**Ident. no.: 1423886**  
**Version 03 12.2005**

**Belgium & Luxemburg**  
**INVACARE N.V.**  
Autobaan 14  
B-8210 Loppem, Brügge  
Phone: +32 50 83 10 10  
Fax: +32 50 83 10 11  
www.invacare.be  
belgium@invacare.com

**Nederland**  
**INVACARE B.V.**  
Celsiusstraat 46  
NL-6716 BZ Ede  
Phone: +31 318 695 757  
Fax: +31 318 695 758  
www.invacare.nl  
care@invacare.com

**Germany**  
**Aquatec GmbH**  
Alemannenstrasse 10  
88316 Isny  
Phone: +49 (0) 75 62 700 0  
Fax: +49 (0) 75 62 700 66  
www.aquatec.de  
info@aquatec.de

**Portugal**  
**INVACARE Lda**  
Rua Senhora de Campanhã 105  
4369-001 Porto  
Phone: +351 225 1059 46/47  
Fax: +351 225 1057 39  
portugal@invacare.com

**Australia**  
**INVACARE Australia Pty Ltd**  
1 Lenton Place  
North Rocks  
NSW 2151  
Phone: +61 2 8839 5333  
Fax: +61 2 8839 5353  
www.invacare.com.au  
sales@invacare.com.au

**France**  
**INVACARE Poirier S.A.S**  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Phone: +33 2 47 62 64 66  
Fax: +33 2 47 42 12 24  
www.invacare.fr  
contactfr@invacare.com

**Italy**  
**INVACARE MECC SAN S.R.L.**  
Via dei Pini 62  
I-36016 Thiene (VI)  
Phone: +39 0445 38 00 59  
Fax: +39 0445 38 00 34  
www.invacare.it  
italia@invacare.com

**United Kingdom & Ireland**  
**INVACARE LTD**  
South Road  
Bridgend Industrial Estate  
UK-Bridgend, CF31 3PY  
Phone: +44 1 656 664 321  
Fax: +44 1 656 667 532  
www.invacare.co.uk  
uk@invacare.com

**New Zealand**  
**INVACARE NZ**  
4 Westfield Place,  
Mt. Wellington  
Auckland  
Phone: +64 9 917 3939  
Fax: +64 9 917 3957  
www.invacare.co.nz  
sales@invacare.co.nz

Hatfield  
2/122 Taradale Road  
Napier  
Phone: +64 6 843 3119  
Fax: +64 6 843 3445  
sales@hatfield.co.nz

Manufacturer:

**INVACARE EC-Høng A/S**  
Østergade 3  
DK-4270 Høng  
www.invacarebeds.dk



QUALITY SYSTEM  
DS/EN ISO 9001  
DS/EN ISO 13485

*Denmark – Дания*  
*Belgium and Luxemburg – Бельгия и Люксембург*  
*France – Франция*  
*Sweden and Finland – Швеция и Финляндия*  
*Nederland – Нидерланды*  
*Germany – Германия*  
*Italy – Италия*  
*Norway and Iceland – Норвегия и Исландия*  
*United Kingdom and Ireland – Великобритания и Ирландия*  
*Spain – Испания*  
*Portugal – Португалия*  
*New Zealand – Новая Зеландия*  
*Australia – Австралия*  
*Manufacturer - Производитель*

Официальный дистрибьютор Invacare  
на территории Республики Беларусь  
ООО «Эволайн»  
220033 г. Минск, ул. Рыбалко, д. 9, оф. 23  
тел.: +375 17 292-87-69; +375 17 388-01-18  
[medkroat@tut.by](mailto:medkroat@tut.by)  
[www.evoline-med.by](http://www.evoline-med.by)